

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 11 DÉCEMBRE 1918.

PROJET DE LOI

sur la limitation de la journée du travail des machinistes d'extraction dans les charbonnages (1).

ONTWERP VAN WET

tot beperking van den arbeidsdag der machinisten bij de ophaaltuigen in de steenkolenmijnen (1).

PROJET DE LOI AMENDÉ
PAR LE SÉNAT.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

L'emploi au travail des machinistes d'extraction des mines de houille est soumis aux règles déterminées ci-après.

ART. 2.

Ces ouvriers ne peuvent être retenus au charbonnage plus de neuf

WETSONTWERP DOOR DEN SENAAT
GEWIJZIGD.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil !

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Het doen arbeiden van de machinisten bij de ophaalwerktuigen in de kolenmijnen wordt afhankelijk gesteld van de hierna bepaalde regelen.

ART. 2.

Die werklieden mag men niet langer in de kolenmijn doen ver-

(1) Voir les n°s 163, 215, session de 1912-1913 ; 140, session de 1913-1914 de la Chambre des Représentants ; 51, 68, 96, session de 1913-1914 du Sénat.

Le texte adopté par la Chambre est imprimé en annexe.

(1) Zie n°s 163, 215, zittingsjaar 1912-1913 ; 140, zittingsjaar 1913-1914 van de Kamer der Volksvertegenwoordigers ; 51, 68, 96, zittingsjaar 1913-1914 van den Senaat.

Voor den door de Kamer aangenomen tekst zie men de bijlage.

heures et demie par vingt-quatre heures.

Après huit heures de travail, ils ne peuvent plus opérer la translation des personnes, si ce n'est en qualité d'aides-machinistes.

ART. 3.

Le temps de présence pourra être porté à douze heures, sans distinction de travail, les dimanches et les autres jours de chômage.

Le Roi peut rendre ce régime applicable d'une manière générale aux machinistes des puits en fonçage, des puits desservant exclusivement des étages en préparation, des puits affectés uniquement à des services auxiliaires et enfin des puits dont l'extraction journalière en produits utiles ne dépasse pas 100 tonnes.

ART. 4.

Les limitations fixées ci-dessus ne s'appliquent pas aux travaux urgents commandés par un cas de force majeure ou de nécessité sortant des prévisions normales de l'entreprise.

Chaque fois que la durée de la journée est prolongée pour l'une des raisons visées à l'alinéa précédent, le chef d'entreprise ou son préposé est obligé d'en faire mention sur un registre spécial tenu en exécution de l'article 4, § 2, de la loi du 31 décembre 1909, fixant la durée de la journée de travail dans les mines, avec indication de la durée du travail supplémentaire et de la raison qui a motivé cette prolongation. Ce

blijven dan gedurende negen en een half uur per etmaal.

Na een arbeidstijd van acht uren mogen zij het personenvervoer niet meer doen geschieden, tenzij als hulpmachinist.

ART. 3.

Op Zondagen en andere dagen van arbeidsstilstand mag, zonder onderscheid van arbeid, de verblijftijd worden gebracht tot op twaalf uren.

De Koning kan deze regeling algemeen toepasselijk verklaren op de machinisten bij het boren van schachten, bij de schachten die uitsluitend dienen voor in aanleg zijnde verdiepingen, bij de schachten alleen voor bijdiensten bestemd en, eindelijk, bij de schachten, waarvan de bruikbare stoffen, elken dag uitgehaald, niet 100 ton overschrijden.

ART. 4.

De hierboven bepaalde beperkingen zijn niet van toepassing op de vereischte dringende werkzaamheden wegens een geval van overmacht of van nooddwang, welk men in den normalen toestand van het bedrijf niet kan voorzien.

Telkens als wegens eene der oorzaken, bedoeld in het vorig lid, de duur van den arbeidsdag wordt verlengd, is het hoofd der onderneming of zijn aangestelde verplicht daarvan melding te maken in een daartoe bestemd register, bijgehouden ter uitvoering van artikel 4, § 2, der wet van 31 December 1909 tot bepaling van den duur van den arbeidsdag in de mijnen, met opgave van den duur van den bijkomenden

registre est à la disposition de l'ingénieur des mines.

ART. 5.

Les ingénieurs des mines sont chargés de veiller à l'exécution de la présente loi. Ils constatent les infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve contraire.

Une copie du procès-verbal sera, dans les quarante-huit heures, remise à peine de nullité.

ART. 6.

Les chefs d'entreprise ou leurs préposés qui auront contrevenu aux prescriptions qui précèdent seront punis d'une amende de 26 à 100 francs.

En cas de récidive dans les cinq ans qui suivent une condamnation encourue en vertu du présent article, la peine pourra être portée au double.

ART. 7.

Le chapitre VII et l'article 83 du livre I^{er} du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 8.

L'action publique résultant d'une infraction à la présente loi se prescrit par un an à partir du jour où l'infraction a été commise.

arbeid en van de oorzaak dier verlenging. Dit boek ligt ter beschikking van den ingenieur der mijnen.

ART. 5.

Het toezicht op de uitvoering dezer wet wordt opgedragen aan de ingenieurs der mijnen; deze stellen de overtredingen vast door middel van processen-verbaal, die als bewijs gelden behoudens tegenbewijs.

Op straffe van nietigheid wordt, binnen acht en veertig uren, een afschrift van het proces-verbaal afgegeven.

ART. 6.

De hoofden van onderneming of hunne aangestelden, die bovenstaande voorschriften overtreden, worden gestraft met eene boete van 26 tot 100 frank.

Bij herhaling binnen vijf jaren volgende op eene veroordeeling, uit kracht van dit artikel uitgesproken, kan de straf op het dubbel worden gebracht.

ART. 7.

Hoofdstuk VII en artikel 83 van boek I van het Strafwetboek zijn van toepassing op de overtredingen voorzien bij deze wet.

ART. 8.

De openbare rechtsvordering wegens eene overtreding van deze wet verjaart door verloop van een jaar te rekenen van den dag waarop de overtreding werd gepleegd.

ART. 9.

La présente loi entrera en vigueur
dès le 1^{er} janvier 1915.

Bruxelles, le 15 mai 1914.

Le Président du Sénat,

B^{on} DE FAVEREAU.

Les Secrétaires,

H. LA FONTAINE.

B^{on} A. D'HUART.

ART. 9.

Deze wet treedt in werking op
1 Januari 1915.

Brussel, 15 Mei 1914.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

ANNEXE.

PROJET DE LOI

sur la limitation de la journée du travail des machinistes d'extraction dans les charbonnages.

Texte adopté par la Chambre
en séance du 4 mars 1914

ARTICLE UNIQUE.

Le temps de présence au charbonnage des machinistes d'extraction, durant les jours de travail, ne pourra excéder neuf heures.

Ils ne seront employés à la translation que pendant huit heures au plus.

Il est fait exception pour les dimanches et autres jours de chômage où le temps de présence pourra être porté à douze heures et employé à la translation aussi bien qu'aux autres travaux.

BIJLAGE.

ONTWERP VAN WET

tot beperking van den arbeidsdag der machinisten bij de ophaaltulgen in de steenkolenmijnen.

Tekst door de Kamer aangenomen
ter vergadering van 4 Maart 1914.

EENIG ARTIKEL.

De machinisten bij de ophaalwerktuigen mogen, op de werkdagen, niet langer in de kolenmijn verblijven dan gedurende negen uren.

Aan het overbrengen mag men ze slechts gedurende ten hoogste acht uren doen arbeiden.

Uitzondering wordt gemaakt voor de Zondagen en de andere dagen van arbeidsstilstand; dan mag de verblijftijd worden gebracht tot op twaalf uren en besteed aan het overbrengen, evenals aan de overige werken.